# *II Всероссийский конкурс переводчиков поэзии*

# *на базе факультета иностранных языков*

# *Томского государственного университета*

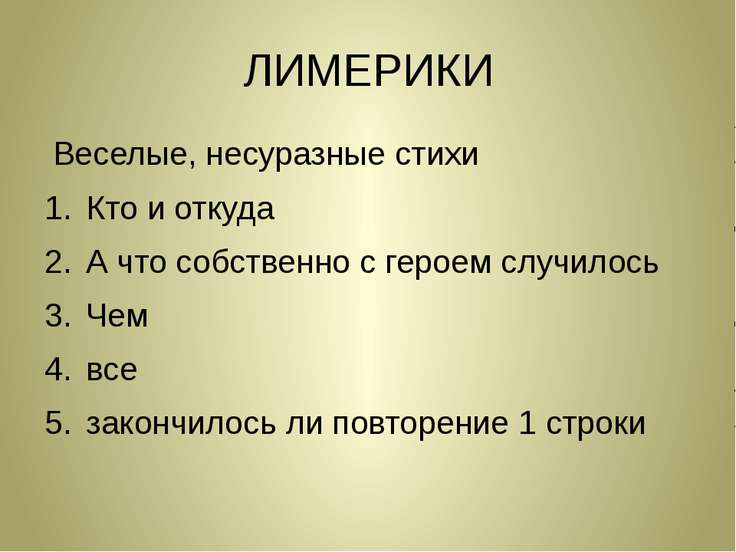
***«Лира»***

***2019***

***Дню поэзии посвящается…***

## Конкурсное задание:

**Номинация I. «Художественный перевод поэзии с английского языка на русский язык».**



**Задание: Представьте вариант перевода 3-х коротких стихотворений на английском языке – Лимериков. Перед тем как приступить к выполнению задания рекомендуется ознакомиться с полезной информацией: О лимериках**

[**https://www.poets.org/poetsorg/text/limerick-poetic-form**](https://www.poets.org/poetsorg/text/limerick-poetic-form)

[**https://en.wikipedia.org/wiki/Limerick\_(poetry)**](https://en.wikipedia.org/wiki/Limerick_(poetry))

**и способах их перевода**

[**https://cyberleninka.ru/article/n/limerik-vyzov-perevodchiku**](https://cyberleninka.ru/article/n/limerik-vyzov-perevodchiku)

[**http://www.stosvet.net/9/kruzhkov/**](http://www.stosvet.net/9/kruzhkov/)

♫♫♪

There once was a runner named Dwight

Who could speed even faster than light.

He set out one day

In a relative way

And returned on the previous night.

<https://www.rd.com/funny-stuff/funny-limericks/>

♫♫♪

There once was a lady named Ferris

Whom nothing could ever embarrass.

‘Til the bath salts one day,

in the tub where she lay,

turned out to be Plaster of Paris.

<https://www.rd.com/funny-stuff/funny-limericks/>

♫♫♪

An amoeba named Max and his brother

Were sharing a drink with each other;

In the midst of their quaffing,

They split themselves laughing,

each of them now is a mother.

https://www.rd.com/funny-stuff/funny-limericks/

**Номинация II. «Художественный перевод поэзии с русского языка на английский язык».**



**Задание: Представьте вариант перевода 3-х коротких стихотворений на русском языке – Пирожков. Перед тем как приступить к выполнению задания рекомендуется ознакомиться с полезной информацией: О пирожках**

[**https://vk.com/perawki**](https://vk.com/perawki)

[**https://vk.com/sandalporoshki**](https://vk.com/sandalporoshki)

**и способах их перевода**

[**http://www.litsovet.ru/index.php/material.read?material\_id=418540**](http://www.litsovet.ru/index.php/material.read?material_id=418540)

[**https://thequestion.ru/questions/46851/est-li-v-angliiskom-yazyke-analog-stishkov-pirozhkov-ili-stishkov-poroshkov**](https://thequestion.ru/questions/46851/est-li-v-angliiskom-yazyke-analog-stishkov-pirozhkov-ili-stishkov-poroshkov)

♫♫♪

с лучшими друзьями

встречу новый год

у меня их двое

интернет и кот.

© Бурый Мишка

♫♫♪

как же вам не стыдно

среди бела дня

так вот абсолютно

не любить меня

© C'est Moi

♫♫♪

не уезжай мне шепчет море

и смотрит ласково в глаза

и лижет руки лижет ноги

соленым синим языком

© estь

